

三田市通讯中文版

三田市政府消息

8月

三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第35回三田まつり～心のかよう、ふるさと三田～

■日：8月3日(土)
■メイン会場：三田市総合文化センター 駐車場
■プログラム：
メイン会場には屋台、三田駅前周辺では楽しいイベントが盛りだくさん。メイン会場のステージでは、ダンスや音楽など様々なイベントを開催します(15時～19時55分)。総おどり(日本の伝統的な踊り)には、姉妹都市オーストラリア・ブルーマウンテンズ市民も参加します(18時45分～19時45分)。無料でゆかたも着せてくれます(15時～18時。場所:文化センター内)。ゆかたなど一式は自分で用意してください。花火大会では今年も三田市のマスコットキャラクターキッピー花火が登場します(20時～)!

【お願い】
※バスや電車を使って来てください。
※会場の周りでは交通規制のため車が通れません。
※花火打ち上げ場所の近くは立ち入り禁止です。
※ゴミは持ち帰りましょう。
※飲酒運転はやめましょう。
【問合せ】三田まつり実行委員会
☎ 079-559-5087 FAX 079-563-7776



夏休み宿題サポートデイ～子ども日本語教室プレイベント～

外国につながるのある子どものための夏休みの宿題のサポートをします。
■日時：8月1日(木)・6日(火)・20日(火)・27日(火) 13時～16時
■場所：まちづくり協働センター
■内容：牛乳パックを使った工作、読書感想文、自由研究のお手伝いなど
■対象：本人か親が外国籍の小・中学生
■参加費：無料
■当日受付
【問合せ】三田市国際交流協会
※木曜日休み
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173
メール:office@sia-japan.org

第35届三田纳凉节～心心相通，我们的家乡三田～

■日期：8月3日(星期六)
■主会场：三田市综合文化中心 停车场
■节目：
主会场有临时小卖部，三田车站附近有各种有趣的活动。在主会场的舞台上表演跳舞或音乐等的各种节目。(15:00～19:55)。三田市姐妹城市的澳大利亚 Blue Mountain 市民也参加“市民纳凉跳舞”(日本传统跳舞)(18:45～19:45)。有免费提供穿浴衣服务(时间:15:00～18:00, 地点:文化中心内 ※浴衣要自己准备)。焰火大会今年也将放三田市的吉祥物 Kippy 型的焰火(20:00～)!

【注意】
※请利用公共交通工具。
※会场周围因限制交通而汽车不能进入。
※放焰火的地方附近禁止进入。
※垃圾自己带回家。
※酒后不要开车。
【问讯处】三田纳凉节实行委员会
☎ 079-559-5087 FAX 079-563-7776



帮助做暑假作业的学习日～为儿童的日语教室 先行活动～

帮助与外国有关连的儿童做暑假作业。
■日期：8月1日(星期四)・6日(星期二)・20日(星期二)・27日(星期二) 13:00～16:00
■地点：三田市公共会堂中心
■内容：用牛奶盒的手工制作、读后感写作 帮助自由研究的题目选择，研究方法 等等
■对象：本人或父母有外国籍的小学生与初中生
■参加费：免费
■当天报名
【问讯处】三田市国际交流协会
※星期四休息
☎ 079-559-5164
FAX 079-559-5173
电子邮件:office@sia-japan.org



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

フレンドシップ・デイ・インサンダ参加者募集 (小中高校生)

日本人と外国人の交流を目的とした「フレンドシップ・デイ」のイベントに協力してくれる

小学生～高校生を募集します。

■日時：11月10日(日) 12時～15時

■場所：まちづくり協働センター

■募集：下記のとおり募集します。

①外国にルーツのある子どもの発表

内容：体験談の発表(3分程度・テーマは自由です。)

②外国の歌・踊りなどの発表

内容：外国の歌や踊りなどステージでの発表(3分程度)

③イベント協力ボランティア

内容：イベントの手伝いや外国の料理を売ってお手伝い

■対象：小中高生(グループでの参加も可能)。

※①、②は外国にルーツのある学生のみ。

■締切：9月10日(火)

■その他：参加者には、事前に説明会があります。

【申込・問合せ】

Friendship Day in SANDA実行委員会

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

メール：machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

若草保育園の分園が開園します

2013年10月に若草保育園分園の開園を予定しています。分園は、0歳児～2歳児の低年齢児専用の保育園です。申込の受付方法等は下記のとおりです。

■開園予定日：平成25年10月1日

■場所：三田市あかしあ台4丁目14番地4、5

■設置・運営：社会福祉法人信愛会

■対象年齢：0歳児～2歳児

■定員：

定員	0歳児	1歳児	2歳児	合計
	3人	18人	24人	45人

【入所の申込みについて】

入所を希望する方は、こども支援課へ必要な書類を提出してください。申請書類はこども支援課で配布しています。定員を超える申込みがあった場合や条件に合わない場合は、入所できないことがあります。

【申込締切日】9月13日(金)

※2013年10月に入所を

希望する人

【問合せ】

こども支援課 ☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294



招募“三田市国际友好节”参加者(小学、初中、高中生)

我们招募愿意参加和协助日本人和外国人友好交流为目的而展开的“三田市国际友好节”活动的小学生～高中生。

■日期：11月10日(星期日) 12:00～15:00

■地点：三田市公共会堂中心

■招募：招募如下。

①与外国有关连的儿童の发表

内容：谈谈亲自体验(3分钟左右, 题目可以自由选择)

②外国歌或跳舞等的表演

内容：在舞台上表演外国歌或跳舞等(3分钟左右)

③协助活动的志愿者

内容：协助活动, 或帮助卖外国料理

■对象：小学、初中、高中生(团体也可以参加)

※对①②与外国有关的学生只可以报名。

■报名截止日：9月10日(星期二)

■其它：对参加者有事先说明会。

【报名、问讯处】Friendship Day in SANDA 实行委员会

☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001

电子邮件：machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

开设若草保育园的分园

在2013年10月将开设若草保育园的分园。这是为低年龄儿(0～2岁儿)的专业保育园。申请方法等如下。

■开园预定日：平成25年10月1日

■地址：三田市 Akashia-dai4 丁目 14 番地 4、5

■设置、管理：社会福祉法人 信爱会

■对象年龄：0～2岁儿

■定员：

定员	0岁儿	1岁儿	2岁儿	合计
	3名	18名	24名	45名

【关于申请入园】

希望入园的人, 请把必要资料提出到儿童支援科。申请资料可以在儿童支援科拿到。报名者超过定员或不适合条件时, 会有可能不能入园。

【报名截止日】9月13日(星期五)

※在2013年10月希望入园的人

【问讯处】儿童支援科

☎ 079-559-5073

FAX 079-562-1294



ふれあいプール無料開放

ふれあいプールを無料開放します。

夏の思い出づくりに家族みんなで来てください。

■日時：8月25日(日)10時～17時

■場所：ふれあいと創造の里(四ツ辻)

【問合せ】ふれあいと創造の里

☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013

児童手当、児童扶養手当、特別児童扶養手当の現況届を提出してください

※現況届＝手当を受け取るために提出しなければならない現在の生活状況を報告するための書類



■児童手当

児童手当現況届が必要な人には、届出用紙を6月に郵便で送っています。まだ提出していない人は、必要事項を確認して郵便で今すぐ提出してください。

■児童扶養手当

離婚などで父または母と一緒に生活できない子どもを育てている人、父または母に重い障がいがある人などで児童扶養手当を受けている人は、8月1日(木)から8月30日(金)の間に窓口へ提出してください。

■特別児童扶養手当

20歳未満で障がいのある子どもを育てている人で、特別児童扶養手当を受けている人は、現況届と必要な書類を必ず8月12日(月)から9月10日(火)の間に窓口へ提出してください。

【現況届の提出・問合せ】

こども支援課 ☎ 079-559-5072 FAX 079-562-1294

特別障害者手当・障害児福祉手当等の現況届を提出してください

特別障害者手当・障害児福祉手当・経過的福祉手当の受取り対象の人は、毎年8月に手当の条件に合うかどうかを確認するため、所得(収入)の状況や現在入院しているかどうかなどの届出が必要です。(対象者には案内を郵便で送っています。)詳しくは、障害福祉課までお問い合わせください。

【提出・問合せ】

障害福祉課

☎ 079-559-5075 FAX 079-562-1294

免费开放 Fureai 游泳池

Fureai 游泳池，免费开放。

全家一起来留下夏日美好的回忆。

■日期：8月25日(星期日)

10点～17点

■地点：Fureai 和创造之乡(四ツ辻)

【问讯处】Fureai 和创造之乡

☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013



请提出儿童津贴、儿童扶养津贴、特别儿童扶养津贴的现状申报

※现状申报＝为领取津贴必需提出报告现在生活状况的资料



■儿童津贴

必需提出儿童津贴现状申报的人，申报单已在6月寄出。还没有提出申报单的人，确认好必要事项后，请即时邮寄提出。

■儿童扶养津贴

正在抚养因为离婚等的原因，而无法和父亲或是母亲一起生活的孩子的人，或是因为父亲或是母亲有重度障碍等原因，领取儿童扶养津贴的人，请从8月1日(星期四)到8月30日(星期五)之间向窗口提出。

■特别儿童扶养津贴

正在抚养未满20岁有障碍孩子的人，领取特别儿童扶养津贴的人，现状申报申报和必要的资料请务必在8月12日(星期一)到9月10日(星期二)之间向窗口提出。

【现状申报提出・问讯处】

儿童支援科 ☎ 079-559-5072 FAX 079-562-1294

请提出特别障碍者津贴・障碍儿福利津贴等的现状申报

特别障碍者津贴・障碍儿福利津贴・经过福利津贴(1986年3月31日时已到达20岁领取以前的福利津贴者中，因没能满足特别障碍者津贴要求没有领取障碍基础年役者)的领取对象的人，在每年8月为了确认是否符合津贴支付条件，所得(收入)的状况或是现在是不是正在住院等资料需要提出申报。(对象者有寄送通知。)详情请向障碍福利科询问。

【提出・问讯处】

障碍福利科

☎ 079-559-5075 FAX 079-562-1294

プレ・パパママ教室のお知らせ

出産についての話と呼吸法の実技、お父さんの育児（赤ちゃんのお風呂の入れ方実技など）を学びます。

■日時：9月18日（水）

13時～16時

■場所：三田市総合福祉保健センター

■対象：出産予定日が2014年

3月5日までの妊婦とそのパートナー

■定員：15組

■料金：無料

■申込み：9月6日までに、参加者の名前に（妊婦とそのパートナー）・住所・電話番号・出産予定日を記入して郵送、電話、FAXで下記までお申込みください。

【申込・問合せ】

健康増進課 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705



世界の子どもたちのえがお展

JICA青年海外協力隊のメンバーが外国で出会った子どもたちの笑顔を撮った写真を展示します。

■日時：8月21日（水）～8月28日（水）

10:00～22:00

※8月21日は13時～、8月28日は～13時

■場所：まちづくり協働センター ギャラリー

【問合せ】国際交流プラザ

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

日本語サロン生徒募集

ボランティアがマンツーマンで日本語を教えます。（月曜午前、木曜夜、土曜午後）

■場所：まちづくり協働センター

■受講料：半年2,000円

【問合せ】三田市国際交流協会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：office@sia-japan.org

英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時：8月13日（火）11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

■定員：先着親子15組

■参加費：無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール：kokusai-plaza@kippy-de.net



有关准妈妈爸爸教室的信息

学习有关分娩的知识和呼吸法的实际技术、爸爸的育儿（给宝宝洗澡的实际技巧等等）。

■日期：9月18日（星期三）13点～16点

■地点：三田市综合福利保健中心

■对象：预产期在2014年3月5日以前的孕妇和其伴侣。

■定员：15组

■费用：免费

■报名：9月6日之前，写上参加者的姓名（孕妇和其伴侣）・地址・电话号码・预产期，以邮寄、电话、传真等方式向下列单位报名。

【报名・问讯处】健康增进科

☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

世界儿童们的笑颜展

展示 JICA 青年海外协力队的成员，在国外拍下了的儿童们的笑颜照片。

■日期：8月21日（星期三）～8月28日（星期三）

10:00～22:00

※8月21日从13点开始、8月28日在13点结束

■地点：三田市公共会堂中心 展览画廊

【问讯处】

国际交流 Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

日语沙龙招募学生

志愿者以一对一来教日语。

（星期一上午、星期四晚上、星期六下午）

■地点：三田市公共会堂中心

■学费：半年2,000日元

【问讯处】三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: office@sia-japan.org



用英文・中文念图画书给孩子听「囃囃广场」

不管是日本人还是外国人都可以参加。

■日期：8月13日（星期二）11点～11点30分

■地点：三田市公共会堂中心 幼儿室

■定员：限于先到的15组父母亲和子女

■参加费：免费

【问讯处】国际交流 Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

Mail: kokusai-plaza@kippy-de.net